

Art. 8 - Der für die Volksgesundheit zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 12. Juni 2012

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Volksgesundheit
L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/12916]

2 JUIIN 2013. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 2 juin 2013 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre (*Moniteur belge* du 19 juin 2013).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy pour le compte du Ministère de la Communauté germanophone.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/12916]

2 JUNI 2013. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 2 juni 2013 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd (*Belgisch Staatsblad* van 19 juni 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy voor rekening van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/12916]

2. JUNI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 2. Juni 2013 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy für Rechnung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

2. JUNI 2013 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen, des Artikels 66;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Rates für das Krankenhauswesen vom 14. Juni 2012;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Oktober 2012;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 11. Dezember 2012;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 52.764/1 des Staatsrates vom 13. Februar 2013, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In der Rubrik "Sondernormen für den spezialisierten Dienst für Behandlung und Rehabilitation - Kennbuchstabe SP" der Anlage zum Königlichen Erlass vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen, wird unter römisch IIIbis "Spezifische Normen pro Fachbereich", eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 13. November 1995, Nr. 7 der Unterteilung A "Spezifische Normen für den Sp-Dienst (psychogeriatrische Erkrankungen)", eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 15. Juli 1997, wie folgt ersetzt:

"7. Pro Pflegeeinheit muss der Dienst über einen Chefkrankenpfleger beziehungsweise eine Chefkrankenpflegerin verfügen, der/die vorzugsweise Inhaber(in) der besonderen Berufsbezeichnung eines Fachkrankenpflegers für Geriatrie oder für Geistesgesundheit und Psychiatrie ist.

Pro Gruppe von 30 belegten Betten muss der Dienst über den Chefkrankenpfleger beziehungsweise die Chefkrankenpflegerin hinaus über mindestens 8 Krankenpfleger(innen) verfügen, die vorzugsweise Inhaber(innen) entweder der besonderen Berufsbezeichnung eines Fachkrankenpflegers für Geriatrie oder für Geistesgesundheit und Psychiatrie oder aber der besonderen Berufsqualifikation eines Krankenpflegers mit besonderer Fachkenntnis im Bereich Geriatrie oder in den Bereichen Geistesgesundheit und Psychiatrie sind.

Der Dienst verfügt ebenfalls über 6 Pflegehelfer(innen)."

Art. 2 - Der für die Volksgesundheit zuständige Minister ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 2. Juni 2013

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Sozialen Angelegenheiten
und der Volksgesundheit, beauftragt mit Beliris und den Föderalen Kulturellen Institutionen

L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/12918]

19 MARS 2014. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 19 mars 2014 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1964 portant fixation des normes auxquelles les hôpitaux et leurs services doivent répondre (*Moniteur belge* du 18 avril 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy pour le compte du Ministère de la Communauté germanophone.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/12918]

19 MAART 2014. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 maart 2014 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1964 tot bepaling van de normen die door de ziekenhuizen en hun diensten moeten worden nageleefd (*Belgisch Staatsblad* van 18 april 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy voor rekening van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/12918]

19. MÄRZ 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 19. März 2014 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy für Rechnung des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft erstellt worden.

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**

19. MÄRZ 2014 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des am 10. Juli 2008 koordinierten Gesetzes über die Krankenhäuser und andere Pflegeeinrichtungen, des Artikels 66;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen;

Aufgrund der Stellungnahme des Nationalen Rates für das Krankenhauswesen, Abteilung Programmierung und Zulassung, vom 14. März 2013;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2013;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 24. Januar 2014;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 55.247/3 des Staatsrates vom 3. März 2014, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In der Rubrik "Sondernormen für den Geriatriedienst" der Anlage zum Königlichen Erlass vom 23. Oktober 1964 zur Festlegung der Normen, denen Krankenhäuser und ihre Dienste entsprechen müssen, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 12. April 1984, 25. Juni 1985 und 29. Januar 2007, wird unter römisch III "Organisatorische Normen" die Bestimmung unter Nr. 3 wie folgt abgeändert:

1. Das Wort "Pflegepersonal" wird durch das Wort "Pflegehilfpersonal" ersetzt.

2. [Abänderung des niederländischen Textes]

3. Die Bestimmung unter Punkt 1 wird durch einen Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt: "Der Chefkrankpfleger beziehungsweise die Chefkrankpflegerin des Geriatriedienstes, der/die am 1. Mai 2014 noch nicht Inhaber(in) der besonderen Berufsbezeichnung eines "Fachkrankpflegers für Geriatrie" ist, muss spätestens am 1. November 2014 den Nachweis seiner/ihrer Einschreibung zu einer ergänzenden Ausbildung in der Geriatrie, wie erwähnt in Artikel 2 des Ministeriellen Erlasses vom 19. April 2007 zur Festlegung der Zulassungskriterien, durch die